

# ИЗВЈЕШТАЈ

## КОМИСИЈЕ О ПРИЈАВЉЕНИМ КАНДИДАТИМА ЗА ИЗБОР У ЗВАЊЕ

На основу чланова 71. и 91. Закона о високом образовању („Службени гласник Републике Српске“ број 73/10, 104/11 и 84/12), Наставно-научно вијеће Филолошког факултета је на 54. сједници одржаној 12. 03. 2014. године донијело Одлуку број: 09/Б.293-19-7/14 о образовању Комисије за разматрање конкурсног материјала и писање извјештаја за избор наставника/сарадника на Студијском програму руског и српског језика и књижевности за ужу научну област Специфични језици – руски језик, на наставним предметима: Фонетика и фонологија руског језика, Морфологија руског језика 1, Морфологија руског језика 2 и Творба ријечи руског језика, у сљедећем саставу:

1. др Биљана Марић, доцент, ужа научна област Специфични језици – руски језик, Филолошки факултет у Београду, предсједник комисије;
2. др Биљана Панић Бабић, ванредни професор, ужа научна област Специфични језици – српски језик, Филолошки факултет у Бањој Луци, члан;
3. др Душко Певуља, доцент, ужа научна област Специфичне књижевности – српска књижевност, Филолошки факултет у Бањој Луци, члан.

Након увида у конкурсни материјал, Комисија подноси Вијећу сљедећи

### ИЗВЈЕШТАЈ:

#### I ПОДАЦИ О КОНКУРСУ

Конкурс објављен: 19. фебруара 2014. године у дневном листу „Глас Српске“  
 Ужа научна/умјетничка област: Специфични језици – руски језик  
 Назив факултета: Филолошки факултет  
 Број кандидата који се бирају: 1  
 Број пријављених кандидата: 4

#### II ПОДАЦИ О КАНДИДАТИМА

##### Први кандидат

##### 1. Основни биографски подаци

Име, средње име и презиме: Василиса (Будимир) Шљивар  
 Датум и мјесто рођења: 7. јул 1991. године у Книну, Хрватска  
 Установе у којима је био запослен: -  
 Звања/ радна мјеста: -  
 Научна: -  
 Чланство у научним и стручним организацијама или удружењима: -

##### 2. Биографија, дипломе и звања

Основне студије: Руски језик, књижевност и култура  
 Назив институције: Филолошки факултет Београдског универзитета  
 Мјесто и година завршетка: Београд, 2013. г.  
 Просјечна оцјена: 9.53  
Постдипломске студије: Мастер академске студије

Назив институције: Филолошки факултет Београдског универзитета  
Мјесто и година завршетка: у току  
Назив магистарског рада: -  
Ужа научна/умјетничка област: -  
Просјечна оцјена: -

Докторат:

Назив институције: -  
Мјесто и година завршетка: -  
Назив дисертације: -  
Ужа научна/умјетничка област: -

Претходни избори у наставна и научна звања (институција, звање и период): -

### 3. Научна/умјетничка дјелатност кандидата

3.1. Радови прије последњег избора/реизбора

(Навести све радове сврстане по категоријама из члана 33. или члана 34.)

Нема

3.2. Радови послје последњег избора/реизбора

Научни радови на скупу међународног значаја, штампани у цјелини

3.2.1. Нема

3.2.2.

3.2.3.

3.2.4.

**Укупан број бодова: -**

### 4. Образовна дјелатност кандидата

1. Образовна дјелатност прије последњег избора/реизбора

нема

2. Образовна дјелатност послје последњег избора/реизбора

**Укупан број бодова: -**

### 5. Стручна дјелатност кандидата

1. Стручна дјелатност прије последњег избора/реизбора

2. Стручна дјелатност послје последњег избора/реизбора

1.  
3.  
4.  
5.  
6.  
7.  
8.  
9.

**Укупан број бодова за научну, стручну и образовну дјелатност кандидата прије и послје последњег избора: 95, 3**



Други кандидат

### 1. Основни биографски подаци

Име, средње име и презиме: Соња (Ђорђе) Манојловић  
Датум и мјесто рођења: 27. јула 1989. г. у Београду  
Установе у којима је био запослен: Центар за заштиту и помоћ тражиоцима азила (од маја 2013. до данас); Microsoft Development Center Serbia (2012); Школа језика „Ђуро Салај“ (2012).  
Звања/ радна мјеста: хонорарни преводилац за персијски језик (од маја 2013. до данас); лабелар (2012); предавач на курсу словеначког језика (2012).  
Научна: -  
Чланство у научним и стручним организацијама или удружењима: -

### 2. Биографија, дипломе и звања

Основне студије: Руски језик и књижевност  
Назив институције: Филолошки факултет Београдског универзитета  
Мјесто и година завршетка: Београд, 2012. г.  
Просјечна оцјена: 9.93

Постдипломске студије: Мастер студије  
Назив институције: Филолошки факултет Београдског универзитета  
Мјесто и година завршетка: у току  
Назив магистарског рада: -  
Ужа научна/умјетничка област:  
Просјечна оцјена: Положени сви испити са оцјеном 10

Докторат:  
Назив институције: -  
Мјесто и година завршетка: -  
Назив дисертације: -  
Ужа научна/умјетничка област: -

Претходни избори у наставна и научна звања (институција, звање и период):

**Бодови: 99, 3**

### 3. Научна/умјетничка дјелатност кандидата

#### 3.1. Радови прије последњег избора/реизбора

(Навести све радове сврстане по категоријама из члана 33. или члана 34.)

1. Andrej Žele. *Vezljivostni slovar slovenskih glagolov*. Skrajšana knjižna izdaja. – Ljubljana: Inštitut za slovenski jezik Frana Ramovša ZRC SAZU, 2011, 470 str., kritički prikaz u: Зборник Матице српске за славистику, књига 82, Матица Српска, Нови Сад, 2012;

**Члан 19 - 1 бод**

2. 2013. Конференција младих слависта, Универзитет у Будимпешти (наслов рада: „Одношение молодых носителей албанского языка из Косово и Метохии к изучению сербского азыка“), није приложен рад;

3. 2012. Конференција младих слависта, Карлов универзитет у Прагу (Наслов рада: „Чефуршчина – језик који настаје и нестаје“), није приложен рад.

#### 3.2. Радови послје последњег избора/реизбора

Научни радови на скупу међународног значаја, штампани у цјелини

3.2.1.

3.2.2.

3.2.3.

3.2.4.

**Укупан број бодова: 1**

#### **4. Образовна дјелатност кандидата**

1. Образовна дјелатност прије последњег избора/реизбора

нема

2. Образовна дјелатност послје последњег избора/реизбора

**Укупан број бодова: -**

#### **5. Стручна дјелатност кандидата**

1. Sławomir Mrożek. *Partner. Novi život. Tako se ne radi*. Превод три приповијетке са пољског на српски у: Balkan United – Poznań: Koło Naukowe Studentów Sławistykki, 2013.

2. Јуриј Ман. *Сусрет у лавиринту (Франц Кафка и Николај Гогољ)*. Превод са руског на српски, 30 страна, у штампани;

3. *Toporišič, prkosno kroz teško vreme*, RTV Slovenije, 2012. Godine (prevod filma sa slovenačkog na srpski);

4. *Antologija savremene slovenačke književnosti*, Nacionalni savet slovenačke nacionalne manjine, Beograd, 2011. (prevod 10 pjesama sa slovenačkog na srpski);

**Укупан број бодова за научну, стручну и образовну дјелатност кандидата прије и послје последњег избора: 100, 3**

Трећи кандидат

#### **1. Основни биографски подаци**

Име, средње име и презиме: Наташа (Бранко) Палавестра

Датум и мјесто рођења: 29. марта 1979. године у Мостару

Установе у којима је био запослен: Фирма „Montecco”, Подгорица, Херцег Нови, Црна Гора (јун – септ. 2000, 2001, 2002); Средњошколски центар „Алекса Шантић”, Невесиње, БиХ (септ. 2002 – окт. 2005); Радио станица „Корона”, Требиње, БиХ (окт. 2005 – септ. 2006);

Средњошколски центар „Светозар Ђоровић”, Љубиње, БиХ (септ. 2006 – окт. 2007);

Агенција за учење страних језика „Церовац”, Требиње, БиХ (септ. 2007 – тренутно);

Гимназија „Јован Дучић”, Требиње, БиХ (септ. 2007 – тренутно); Висока школа за туризам и хотелијерство, Требиње, БиХ (окт. 2008 – феб. 2014); Министарство безбједности, Гранична полиција Сарајево, Теренска канцеларија Југ, са сједиштем у Чапљини (септ. 2009 – тренутно); Правни факултет, Бања Лука, БиХ (феб. 2014 – тренутно).

Звања/ радна мјеста: Промотер и менаџер продаје, професор руског језика, продуцент, професор италијанског језика, преводилац и судски тумач за руски и италијански језик, професор руског и италијанског језика, наставник руског језика.

Научна: -

Чланство у научним и стручним организацијама или удружењима: -

#### **2. Биографија, дипломе и звања**

Основне студије: Руски језик и књижевност – А, италијански језик – Б

Назив институције: Филозофски факултет



Мјесто и година завршетка: Никшић, 2004. г.  
Просјечна оцјена: 9.43.

Постдипломске студије: Постдипломске магистарске студије  
Назив институције: Филозофски факултет, Универзитет Црне Горе  
Мјесто и година завршетка: у току  
Назив магистарског рада: „Тестирање као облик евалуације у настави италијанског језика у средњој школи“.  
Ужа научна/умјетничка област: Катедра за италијански језик и књижевност, смјер: наука о језику.  
Просјечна оцјена: 9.20.

Докторат:  
Назив институције:  
Мјесто и година завршетка:  
Назив дисертације:  
Ужа научна/умјетничка област:

Претходни избори у наставна и научна звања (институција, звање и период): Наставник руског језика, Правни факултет, Бања Лука, БиХ (феб. 2014)

**Члан 26: 94, 3**

### **3. Научна/умјетничка дјелатност кандидата**

#### **3.1. Радови прије последњег избора/реизбора**

(Навести све радове сврстане по категоријама из члана 33. или члана 34.)

„Мали човјек“ у новелама Чехова: књижевно наслеђе и његова генеза, прегледни рад, часопис *Филолог*, Филолошки факултет, Универзитет у Бањој Луци, УДК: 821.161. 1.09-2.

**Члан 19 - 3 бода**

#### **3.2. Радови послје последњег избора/реизбора**

Научни радови на скупу међународног значаја, штампани у цјелини

3.2.1.

3.2.2.

3.2.3.

3.2.4.

**Укупан број бодова: 3 бода**

### **4. Образовна дјелатност кандидата**

#### **1. Образовна дјелатност прије последњег избора/реизбора**

нема

#### **2. Образовна дјелатност послје последњег избора/реизбора**

**Укупан број бодова:**

### **5. Стручна дјелатност кандидата**

#### **1. Стручна дјелатност прије последњег избора/реизбора**

„Правна терминологија страног језика: значај и методологија предавања“, стручни чланак, часопис *Српска правна мисао*, Правни факултет, Универзитет у Бањој Луци, УДК: 378:058.5  
Коаутор у припреми наставног материјала, стоног издаваштва као и радионица за потребе Агенције за учење страних језика „Церовац“ (није достављен материјал).

**Члан 22 - 2 бода**

#### **2. Стручна дјелатност послје последњег избора/реизбора**

- 1.
- 3.
- 4.
- 5.
- 6.
- 7.
- 8.
- 9.

Укупан број бодова за научну, стручну и образовну дјелатност кандидата прије и послије посљедњег избора:  $5+94,3=99,3$

Четврти кандидат

**1. Основни биографски подаци**

Име, средње име и презиме: Душица (Ненад) Малешевић рођ. Драгомировић  
Датум и мјесто рођења: 27. јула 1967. године у Бањој Луци,  
Установе у којима је био запослен: Нафтна компанија LUKOIL (2000); SANA-PROMET d.o.o. (2002 – 2007); ОШ „Младен Стојановић“ Љубија, општина Приједор (2007–2011); ОШ „Вук Караџић“ ОМАрска (од 2009); ОШ „Јован Дучић“ Ламовита (од 2011); Паневропски универзитет „Ареџон“ Бања Лука.  
Звања/ радна мјеста: Преводац, сарадник на предметима за говорне и практичне вјежбе, као и вјежбе превођења на Универзитету „Ареџон“ у Бањој Луци.  
Научна:  
Чланство у научним и стручним организацијама или удружењима: Члан управног одбора Друштва Српског-руског пријатељства (2006) и члан Комисије за учење руског језика (2006)

**2. Биографија, дипломе и звања**

Основне студије: Одсјек за руски језик и књижевност.  
Назив институције: Филозофски факултет  
Мјесто и година завршетка: Сарајево, 1990. г.  
Просјечна оцјена: није дата

Постдипломске студије:

Назив институције:  
Мјесто и година завршетка:  
Назив магистарског рада:  
Ужа научна/умјетничка област:  
Просјечна оцјена:

Докторат:

Назив институције:  
Мјесто и година завршетка:  
Назив дисертације:  
Ужа научна/умјетничка област:

Претходни избори у наставна и научна звања (институција, звање и период):

**3. Научна/умјетничка дјелатност кандидата**

3.1. Радови прије последњег избора/реизбора  
(Навести све радове сврстане по категоријама из члана 33. или члана 34.)

Нема

3.2. Радови послије последњег избора/реизбора



Научни радови на скупу међународног значаја, штампани у цјелини

3.2.1.

3.2.2.

3.2.3.

3.2.4.

**Укупан број бодова:**

#### **4. Образовна дјелатност кандидата**

1. Образовна дјелатност прије последњег избора/реизбора  
нема

2. Образовна дјелатност послје последњег избора/реизбора

**Укупан број бодова:**

#### **5. Стручна дјелатност кандидата**

1. Стручна дјелатност прије последњег избора/реизбора

2. Стручна дјелатност послје последњег избора/реизбора

1.

3.

4.

5.

6.

7.

8.

9.

Укупан број бодова за научну, стручну и образовну дјелатност кандидата прије и послје последњег избора: Није могао да буде израчунат због одсуства податка о просеку на основним студијама.

### **III ЗАКЉУЧНО МИШЉЕЊЕ**

На конкурс објављен у дневном листу „Глас Српске“ дана \_\_\_\_\_, године пријавило се 4 кандидата. Комисија је прегледала приспјеле пријаве на конкурс и приложену документацију и доноси слjedeће

#### **Закључно мишљење:**

Комисија је констатовала да 3 кандидата испуњавају формалне услове за избор у звање, јер су приложили потребну документацију (Василиса Шљивар, Соња Манојловић и Наташа Палавестра). Кандидаткиња Душица Малешевић није доставила податке о просечној оцени на основним студијама.

Кандидаткиња Наташа Палавестра (број бодова 99,3), по мишљењу Комисије, не одговара захтевима радног места јер се током своје каријере више оријентисала на италијански језик (завршила је магистарске студије на Групи за италијански језик и пријавила тему магистарског рада из методике наставе италијанског језика).

Између двеју кандидаткиња (Соње Манојловић, 100,3 бодова, и Василисе Шљивар, 95,3 бодова) Комисија се, изузетно, позивајући се на члан 34. Правилника о поступку и условима избора наставника и сарадника на Универзитету у Бањој Луци, одлучила за Василису Шљивар. Кандидаткиња Василиса Шљивар је због недавно уписаних мастер-студија у заостатку у броју бодова у односу на Соњу Манојловић.

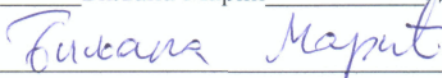
На основу обављеног интервјуа с обема кандидаткињама (пред деканом Филолошког факултета др Младенком Сацаком, ванредним професором, и шефом студијског програма за Руски и српски језик и књижевност доц. др Душком Певуљом) Комисија је дошла до закључка да је Василиса Шљивар по својим методичким схватањима, показаном ентузијазму према настави и послу, спремности за сарадњу с колегама и студентима, као и комуникативним способностима погоднији кандидат за дато радно место.

Комисија је убеђена да ће кандидаткиња Василиса Шљивар пружити свој максимум у развоју наставе руског језика на Филолошком факултету Универзитета у Бањој Луци, као и да ће својим научним и стручним напредовањем допринети угледу ове институције.

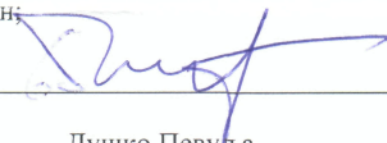
Имајући све горе наведено у виду, Комисија предлаже Наставно-научном већу Филолошког факултета Универзитета у Бањој Луци да кандидаткињу Василису Шљивар изабере у звање наставника/сарадника на Студијском програму руског и српског језика и књижевности за ужу научну област Специфични језици – руски језик, на наставним предметима: Фонетика и фонологија руског језика, Морфологија руског језика 1, Морфологија руског језика 2 и Творба ријечи руског језика.

#### Чланови Комисије:

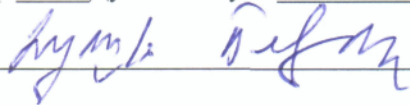
1. др \_\_\_\_\_ Биљана Марић \_\_\_\_\_, доцент, предсједник;



2. др \_\_\_\_\_ Биљана Панић Бабић \_\_\_\_\_, ванредни професор,  
члан;



3. др \_\_\_\_\_ Душко Певуља \_\_\_\_\_, доцент, члан.



Бања Лука, \_\_. \_\_. 2014. године